

English Newsletter

AI KOKA



2015

November



## Extended front desk hours

**November 10<sup>th</sup> 17<sup>th</sup> 24<sup>th</sup>**

Front desk hours in **Citizen's Affairs Division at Koka city hall** and **Chiiki Shimin Center** (地域市民センター) of Konan-Daiichi, Tsuchiyama, Koka-Ohara and Shigaraki are extended **until 7:00pm every Tuesday**. (Except for holidays and 12/29 to 1/3)

Certificates issuing service is available. (Certificate of residence, family register and taxes etc.)

However, there are some requests we cannot accept. For particulars, please apply to an inquiry below.

**Inquiries** Citizen's Affairs Div. Family Registers Section

☎ 0748-65-0683

(Shimin-Ka Koseki Gakari)

**November Taxes** (11月の税金)

National Health Insurance Tax 国民健康保険税

Sewerage fee 公共下水道使用料

Nursery school fee 保育料

Kindergarten fee 幼稚園使用料

Nursing Care Insurance 介護保険料

Medical insurance premium for the elderly

後期高齢者医療保険料

Due date for tax payment: **November 30<sup>th</sup> (Mon)**

For those who are enrolled in

“National Health Insurance (国民健康保険 *Kokumin Kenko Hoken*)”, “Nursing Care Insurance (介護保険 *Kaigo-Hoken*)” or “Medical Insurance for the elderly (後期高齢者医療保険 *Koukikoureisha-Iryo-Hoken*)”

**From November, the system of sending payment slips for the insurance premium will be changed.**

Until now we have sent payment slips every due date, but the system will be changed to that of sending whole payment slips for the current fiscal year.

Since we will send collectively payment slips whose the due dates are after December as well, please note each due date and make the payment.

If the amount is changed during the fiscal year, we will notify you by sending new payment slip which updated amount is entered on it with a notice of changes.

**Inquiries**

Senior Citizen's Welfare (長寿福祉課 Chojū-Fukushi-Ka) ☎0748-65-0698

Insurance and Pension Div. (保険年金課 Hoken-Nenkin-Ka) ☎0748-65-0689

Tax Div. (税務課 Zeimu-Ka) ☎0748-65-0679

For those who pay tax and public utilities through account transfer

**From November, 2015, “Notification of the result of account transfer of tax payment” will be changed to a payment slip.**

Currently, we send a “Notification of the result of account transfer of tax payment” (a postcard size, written 「市税等口座振替結果」) to those who are registered with account transfer for tax payment, in the case that the account transfer cannot be completed. However, from November, it will be discontinued.

Since we will send a payment slip instead of the notification, please make the payment as soon as you receive it.

**Taxes and Utilities**

**Municipal Resident Tax** (Normal Collect) (市県民税 *Shi Kenmin Zei*) / **Fixed property tax** (固定資産税 *Kotei Shisan Zei*) / **Light motor vehicle tax** (軽自動車税 *Kei Jidousha Zei*) / **National Health Insurance Tax** (国民健康保険税 *Kokumin-Kenka-Hoken-Zei*) / **Water Fee** ((簡易)水道料金 (*Kan-i*)*Suidou Ryoukin*) / **Sewerage fee** 公共下水道使用料 or 農業集落排水施設使用料 (*Koukyou Gesuidou Shiyouryou / Nougyou Shuuraku Shisetsu Siyouryou*) / **Nursery school fee** (保育料 *Hoikuryou*) / **Kindergarten fee** (幼稚園使用料 *Youchien Shiyouryou*) / **Nursing Care Insurance** (介護保険料 *Kaigo Hokenryou*) / **Long-term care service facility fee** (入所施設負担金 *Nyusho-Shisetsu-Futan-Kin*) / **Medical insurance premium for the elderly** (後期高齢者医療保険料 *Kouki Koureisha Iryou Hokenryou*) / **Rent for City Public Housing** (市営住宅使用料 *Shiei-Jutaku-Shiyou-Ryo*) / **Fee for parking place of city public housing** (市営住宅駐車場使用料 *Shiei-Jutaku-Chushajo-Shiyou-Ryo*)

**Inquiries**

Taino-Saiken-Ka Div. (滞納債権課) ☎0748-65-0682

# Application for Children's Club for School Year 2016

In order to support children's healthy development, Children's Clubs (after school club) "児童クラブ-Jido Club" are established for elementary students whose guardians cannot provide child care during the day due to employment or illness.

The application will be accepted in following period. Please be sure to make an application during the period.

※For more information, please contact each Children's Club. However, for Children's Clubs in Minakuchi and Tsuchiyama town, please contact the office of Waku Waku Kids (0748-63-4655). An orientation meeting for new applicants will take place.

※Enrollment in Children's Club will be accepted from those who meet the requirements and have high necessity of child-care support with priority.

- **Eligibility** : 1<sup>st</sup> to 6<sup>th</sup> grade elementary school students
- **Club Hour** : -Weekdays: After school until 6:30pm  
-Saturdays: 8:00am to 6:30pm (We'll consider opening, if there are more than 5 applicants)  
-Summer/Winter/Spring Breaks: 8:00am to 6:30pm
- **Fee**: Weekdays 10,000 per month  
(Extra fees for Saturdays and holiday use)
- **Where to apply**: Children's Club in your school district  
(In the case of new application for Waku Waku Kids, please submit to the office of Waku Waku Kids)

Name of Children's Club	School District	Application period	Tel.
Minakuchi Jido Club	Minakuchi	<b>November 11, (Wed) ~ 18, (Wed)</b> Orientation meeting for new applicants <b>Nov. 4 (Wed) 8:00pm~</b> , at Hekisui Hall  Where to submit: 【For New application】 To <u>Waku Waku Kids</u> (Weekday)9:30am-5:30pm (Sat.) 9:30am-12:00noon 【For Application for continuation】 To <u>Each Children's Club</u> (Weekday) 3:00pm-6:30pm ※Application form will be distributed in each Children's Club and Waku Waku Kids after the orientation meeting.	(NPO) Waku-Waku Kids  <b>0748-63-4655</b>  (Minakuchi-cho, Yasaka)
Ayano Jido Club	Ayano		
Kibukawa Jido Club	Kibukawa		
Kibukawa-Dai-2 Jido Club	Kibukawa		
Bantani Jido Club	Bantani		
Bantani-Higashi Jido Club	Bantani Higashi		
Kashiwagi Jido Club	Kashiwagi		
Tsuchiyama-Kashikiya Jido Club	Tsuchiyama		
Ono Jido Club	Ono		
Aburahi Jido Club	Aburahi		
Ohara Jido Club	Ohara / Sayama	<b>November 2, (Mon) ~ 13, (Fri)</b>  <b>November 2, (Mon) ~ 13, (Fri)</b> Rokyo-Center-Jigyodan <b>0748-76-3690</b>	<b>0748-88-2384</b>
Konan-Somakko Jido Club	Konan-Dai-1		<b>0748-88-2368</b>
Konan-Wakuwaku Jido Club	Kibogaoka		<b>0748-86-7798</b>
Konan-Nakayoshi Jido Club	KonanChubu / Dai-2 / Dai-3		<b>0748-86-4024</b>
Kohara-Tsubasa Jido Club	Kohara		<b>0748-86-1577</b>
Kumoi-Kumokko Jido Club	Kumoi		<b>0748-82-4511</b>
Shigaraki Jido Club	Shigaraki		<b>0748-83-0311</b>
			<b>0748-82-2010</b>

**Inquiries** Kodomo-Ouen-Ka Div. (こども応援課) ☎0748-86-8423

## HEALTH CHECKUP FOR BABIES AND INFANTS: NOVEMBER 2015

HC=Hoken Center

乳幼児健診 (Nyuyouji Kenshin)

Examination	Eligible child (Date of birth)	Exam date	Location	Reception hours	What to bring
4 months old	July 2015	<b>Nov. 26 (Thu)</b>	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		<b>Nov. 18 (Wed)</b>	Koka HC		
10 months old	December 2014	<b>Nov. 12 (Thu)</b>	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		<b>Nov. 18 (Wed)</b>	Koka HC		
1 year and 8 months old	March 2014	<b>Nov. 4 (Wed)</b>	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, diapers
		<b>Nov. 20 (Fri)</b>	Kaede Kaikan		
2 years and 6 months old	April 2013	<b>Nov. 30 (Mon)</b>	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
		<b>Nov. 20 (Fri)</b>	Kaede Kaikan		
3 years and 6 months old	April 2012	<b>Nov. 16 (Mon)</b>	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		<b>Nov. 11 (Wed)</b>	Konan HC		

**Appointment is not needed.** Please visit the Hoken Center directly: **Minakuchi HC** for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; **Koka HC** for residents of Tsuchiyama, Koka, and Konan towns; **Kaede Kaikan** and **Konan HC** for residents of Tsuchiyama, Koka, Konan and Shigaraki towns  
For more details, please refer to Health and Medical Checkup Calendar.

**Inquiries** Health Pro motion Div. (健康推進課 Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736 Fax: 0748-63-4591

English interpreter is available from 8:30 a.m. to 5:15 p.m.  
At Regional Community Promotion Div. in City Hall  
**Phone: 0748-65-0604**

Automated translation is available on our homepage:  
<http://www.city.koka.lg.jp/>